

## MA Sem IV

### Skill based –Translation Studies

#### Sample Questions

समुचितं पर्यायं चिनुत :

1. Translatio शब्दः ---- भाषायाम् अस्ति ।

अ. ग्रीक ब. लटिन् क. फ्रेन्च ड. जर्मन

2.. "translation consist of reproducing in the receptor language the closest natural equivalence of the source language message, first in terms of meaning and secondly in terms of style" एतद् मतं -----विदुषः अस्ति ।

अ. न्यूमार्क ब. निदा क. रादो ड. बार्थ

3.. विश्वेऽस्मिन् प्रथमः अनुवादः -----अस्ति ।

अ. बाईबल ब. ऋग्वेदः क. भगवद्गीता ड. गिलामेश्

4. "Pygmalion" अस्य ग्रन्थस्य ----- रूपान्तरणम् अस्ति ।

अ. अश्रुंची झाली फुले ब. ती फुलराणी क. फुले वेचिता वेचिता ड. मोगरा फुलला

5. मेघदूतस्य मराठी-भाषायाम् अनुवादः ----- न कृतः ।

अ. कुसुमाग्रजः ब. बोरकर क. शान्ता शेळके ड. पु. ल. देशपाण्डे

6. एवं श्रुत्वा सुवर्णसिद्धिः तमनुज्ञाप्य स्वगृहं प्रति निवृत्तः ।

A) By hearing this, Suvarnasiddhi took his permission and returned to his home.

B) To take his permission, Suvarnasiddhi Heard this and returned to his home.

C) Suvarnasiddhi returned to his home for the permission to hear this.

D) Suvarnasiddhi returned to his home to hear this.

7. पुत्रगात्रस्य संस्पर्शः चन्दनात् अतिरिच्यते । (P – 2)

A) The body of a son is just like a sandalwood.

B) The touch of a son is never pleasant than the sandal.

C) The Sandal is more pleasant than the touch of a son.

D) The touch of a son is more pleasant than the sandal.

8. बुद्धिः वरं न विद्या । (P - 3)

- A) Knowledge is greater than wisdom.
- B) Wisdom is not greater than knowledge.
- C) Wisdom is superior, no knowledge.
- D) Wisdom and knowledge both are not superior.

9. वसुधैव कुटुम्बकम् । (P - 4)

- A) Family is the whole world.
- B) The whole world is a family.
- C) Without the world, there is no family.
- D) None of the above.

10. त्वया अयं नकुलात् रक्षणीयः । (Panch 2)

- A) You should protect him from mongoose.
- B) Mongoose should be protected by you.
- C) You should protect both the mongoose and the son.
- D) You should protect yourself from mongoose.

11. न बन्धुमध्ये धनहीनजीवितम् । (P - 3)

- A) It is not good to spend out life without money amongst our kith and kin.
- B) It is good to spend out life without money amongst our kith and kin.
- C) It is not good to have poor relatives.
- D) I am not living poor life with my kith and kin.

12. कस्मिंश्चिद् अधिष्ठाने उद्धतः नाम गर्दभः प्रतिवसति स्म । (P - 7)

- A) A donkey by name *Uddhata* used to live in a certain forest.
- B) A donkey by name *Uddhata* used to live in a certain village.
- C) Once upon a time, there was a donkey named *Uddhata*.
- D) A donkey by name *Uddhata* used to live in a certain farm.

13. सः कुठारमादाय वने काष्ठार्थं गतः । (P - 8)

- A) He went to the forest to bring his axe.
- B) He went to the forest to make his axe.
- C) Carrying his axe, he went to the forest to get some wood.
- D) Carrying his wooden axe, he went to the forest.

14. ततः अजाभिः प्रभूता गा ग्रहीष्यामि । (P - 9)

- A) I would buy many goats by these cows.
- B) I would buy many cows by goats.
- C) I would buy many cows and goats.
- D) I would not by both cows and goats.

15. तां कश्चिद् राक्षसः जिहीर्षति । (P – 11)

- A) She wanted to marry with a certain demon.
- B) A certain demon wanted to abduct her.
- C) She wanted to be a demon.
- D) Once upon a time, She wanted to be a demon.

16. Indeed a great mental affliction. (Pratima 3)

- A) हृदयपरितापः खलु महान् ।
- B) शरीरपरितापः खलु महान् ।
- C) हृदयपरितापाः खलु महान्ताः ।
- D) चित्तप्रसादः खलु महान् ।

17. I have never transgressed the words of my preceptors before. (Pratima 3)

- A) मया न गुरुवचनमतिक्रान्तपूर्वम् ।
- B) मया न गुरुवचनमतिक्रान्तपूर्वम् ।
- C) अहम् न गुरुवचनमतिक्रान्तपूर्वम् ।
- D) मया न गुरुवचनश्रवणपूर्वम् ।

18. Therefore, stop the chariot. (Pratima 3)

- A) तस्मात् स्थापयेत् रथः ।

- B) तस्मात् स्थाप्यताम् रथः ।
- C) तस्मात् तिष्ठताम् रथः ।
- D) तस्मात् स्थापये रथः ।

19. These are the Kings of Ayodhya. (Pratima 3)

- A) एते ते अयोध्याबान्धवः ।
- B) एते ते अयोध्याखलाः ।
- C) एते ते अयोध्याभर्तारः ।
- D) एते ते अयोध्याकिङ्कराः ।

20. My salutations to him whose remorse is praiseworthy. (Pratima 3)

- A) नमोऽस्तु क्षाघनीयपश्चात्तापाय ।
- B) नमोऽस्तु महनीयपश्चात्तापाय ।
- C) नमोऽस्तु महत्पश्चात्तापाय ।
- D) नमोस्तु चिन्तनीयपश्चात्तापाय ।

21. Do they put up statues of living persons too? (Pratima 3)

- A) प्राणिनामपि प्रतिमाः स्थाप्यन्ते ?
- B) धरमाणानामपि प्रतिमाः स्थाप्यन्ते ?
- C) लोकानामपि प्रतिमाः स्थाप्यन्ते ?
- D) धर्माणानामपि प्रतिमाः स्थाप्यन्ते ?

22. I said so in order to keep the king true to his word. (Pratima 3)

- A) महाराजस्य सत्यवचनापहर्तुं मया तथोक्तम् ।
- B) महाराजस्य सत्यवचनापहारार्थं मया तथोक्तम् ।
- C) मया उक्तम् यत् महाराजस्य वचनम् सत्यम् रक्षणीयम् च ।
- D) महाराजस्य सत्यवचनं रक्षन्त्या मया तथोक्तम् ।

23. Here is Queen Sumitra, the mother of prince Lakshaman. (Pratima 3)

- A) इयं तत्रभवतः लक्ष्मणस्य जननी देवी सुमित्रा ।
- B) इयं तत्रभवत्याः लक्ष्मणस्य जननी देवी सुमित्रा ।

- C) इयं तत्रभवता लक्ष्मणराज्ञी देवी सुमित्रा ।  
D) इयं तत्रभवन्तः लक्ष्मणस्य जननी चेटी सुमित्रा ।

24. Then I take your leave. (Pratima 3)

- A) तेन हि विश्राम्ये भवन्तम् ।  
B) तेन हि आपृच्छे भवन्तम् ।  
C) तेन हि गृह्णामि भवन्तम् ।  
D) तेन हि आददे भवन्तम् ।

25. The physicians are not skilled in it. (Pratima 3)

- A) न खलु भिषकाः तत्र निपुणाः ।  
B) न खलु भिषक् तत्र निपुणः ।  
C) न खलु भिषजाः तत्र निपुणाः ।  
D) न खलु भिषजः तत्र निपुणाः ।

\*\*\*\*\*